

Schweizer Giesser im Zarenreich = Des fondeurs suisses dans l'empire tsariste

Autor(en): **Friedrich, Andreas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et
Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und
Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **12 (2003)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727299>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SCHWEIZER GIESSER IM ZARENREICH

DES FONDEURS SUISSES DANS L'EMPIRE TSARISTE

In der Familie eines Schulkameraden des Autors wird eine alte Photographie aufbewahrt. Sie zeigt achtzehn Personen, die in einer Giesserei vor einer riesigen Glocke posieren (*Abb. 1*). Gemäss mündlicher Überlieferung ist der auf dem Bild zu sehende Giesser Gottlieb HONEGGER, Russlandschweizer und Urgrossvater des erwähnten Schulkameraden.

Die wohl etwa 15 Tonnen wiegende grosse Glocke wurde offenbar erst gerade von der Gussform befreit (ganz rechts im Bild sind noch Überreste zu sehen). Im Innern ist einer der Arbeiter damit beschäftigt, mit Hammer und Meissel Gussgräte zu entfernen. Auf dem Hals der ausserordentlich reich verzierten Glocke ist deutlich das Wort *Gott* als Teil einer Inschrift in kyrillischen Buchstaben lesbar. Die Aufnahme wurde im Freien gemacht und so gestellt, dass der Blick des Beobachters von der Hauptperson angezogen wird. Der Meister (Honegger) erhält auf dieser Abbildung durch die Glockenmündung hinter ihm einen eigentlichen Heiligenschein.

Es ist uns einstweilen nicht gelungen, den Bestimmungsort dieser wahrscheinlich vor etwa 110 Jahren gegossenen Glocke zu eruieren. Sie hat die Oktoberrevolution und zwei Weltkriege wohl kaum überlebt. Praktisch sicher ist

La famille d'un de nos camarades d'école possède une vieille photographie, montrant dix-huit personnes qui posent devant une immense cloche (*cf. illustration no 1*). Selon la tradition orale, le fondeur visible sur la photo serait Gottlieb HONEGGER, un Suisse de Russie et arrière-grand-père dudit camarade d'école.

La très grande cloche, pesant probablement une quinzaine de tonnes, semble avoir été tout juste libérée du moulage (on peut en voir quelques restes à droite de l'image). A l'intérieur, un ouvrier s'affaire à enlever, avec un marteau et un ciseau, des arrêtes de la fonte. Sur le cou de la cloche très richement décorée, on peut lire le mot *Dieu*, partie d'une inscription en caractères cyrilliques. La prise de vue a été réalisée à l'extérieur et de façon à ce que le regard de l'observateur soit attiré par le personnage principal. La bouche de cloche placée derrière le maître fondeur (Honegger) confère à celui-ci une sorte d'auréole.

Nous n'avons pour le moment pas réussi à retrouver le lieu de destination de cette cloche qui a vraisemblablement été fondue il y a quelque 110 ans. Il est peu probable qu'elle ait survécu à la Révolution d'octobre et aux deux Guerres mondiales. Mais ce qui est pratiquement sûr, c'est qu'elle a été fabriquée à

nur, dass sie in Riga hergestellt wurde und für eine orthodoxe Kirche im Zarenreich bestimmt war. Eine Kombination der spärlichen mündlichen Überlieferungen der Nachkommen Gottlieb Honeggers mit anderen Quellen¹ erlaubt es jedoch, wenigstens die Giesserei ziemlich sicher zu bestimmen.

Riga et qu'elle était destinée à une église orthodoxe de l'empire tsariste. En confrontant les quelques informations orales recueillies auprès des descendants de Gottlieb Honegger avec d'autres sources¹, nous avons cependant pu déterminer la fonderie d'origine avec un assez grand degré de fiabilité.

* * *

Der etwa um 1860 geborene Gottlieb HONEGGER machte an seinem Wohnort in der Maschinenfabrik Rüti im Zürcher Oberland eine Lehre als Giesser. Unternehmenslustig begab er

Né vers 1860, Gottlieb HONEGGER fit un apprentissage comme fondeur à Rüti (Oberland zurichois), lieu de son domicile, et plus précisément dans l'atelier local de construction de machines.



Abb. 1: Gottlieb Honegger, vermutlich in der Giesserei der Maschinenfabrik Mantel in Riga, um 1895

Ill. 1 : Gottlieb Honegger, probablement dans la Fonderie de l'entreprise Mantel (Riga), vers 1895

sich bald nach der Lehrzeit auf Wander-
schaft nach Deutschland. Er hielt sich
dort an verschiedenen Orten auf, um Geld
zu verdienen und seine Kenntnisse zu
vertiefen.

In Hamburg eingetroffen, liess er
sich als Matrose auf einem Schiff an-
heuern, das gerade am Auslaufen war.
Er wurde aber rasch seekrank und
verliess das Schiff, als es in Kronstadt
anlegte. Es gelang ihm, mit Hand-
zeichen und etwas Geld, Unterkunft bei
einer Familie zu bekommen. Mög-
licherweise nahm er dann Kontakt mit
dem Schweizer Konsulat in St. Peters-
burg auf.

Schon dort, sicher aber in den näch-
sten Jahren, ist er seinem Landsmann
R. H. Mantel begegnet, der dann sein
Arbeitgeber werden sollte.

Entrepreneur, il est parti pour l'Allema-
gne, peu après son temps d'apprentis-
sage. Il a séjourné en divers lieux, ga-
gnant de l'argent et approfondissant ses
connaissances.

Arrivé à Hambourg, il s'est fait em-
baucher comme matelot sur un bateau
en partance. Mais victime du mal de
mer, il quitta le navire lors d'une escale
à Kronstadt. Avec quelques gestes de la
main et un peu d'argent, il réussit à trou-
ver un logement dans une famille. Il est
possible qu'il ait pris contact avec le
consulat suisse à Saint-Pétersbourg.

C'est peut-être à ce moment-là, mais
certainement dans les années suivantes
qu'il a dû rencontrer son compatriote
R. H. Mantel qui allait devenir son fu-
tur employeur.

* * *

Der Maschineningenieur Rudolf
Heinrich MANTEL (1853-1924) aus
Winterthur erhielt 1876 eine Stelle als
Assistent am Polytechnikum in Riga²
und arbeitete dann 1878/79 als Inge-
nieur bei der Maschinenfabrik Lessner
in St. Petersburg. 1879 gründete er
zusammen mit seinem Partner Mathias
SALATHE in Riga ein technisches Büro
für die Lieferung und Montage von
Maschinen und Werkzeugen, mit 20
Arbeitern. Rasch erweiterte sich die
Firma und begann, selbst Maschinen zu
bauen. Die Firma soll die ersten Papier-
maschinen in Russland hergestellt

L'ingénieur-mécanicien Rudolf
Heinrich MANTEL (1853-1924), de
Winterthour, a obtenu en 1876 une
place d'assistant au Polytechnicum de
Riga² et a travaillé ensuite, en 1878/79
comme ingénieur dans les ateliers de
construction de machines Lessner à
Saint-Pétersbourg. En 1879, il a fondé,
en partenariat avec Mathias SALATHE,
un bureau technique pour la fourniture
et le montage de machines et d'outils à
Riga. L'entreprise, forte à ses débuts de
20 ouvriers, gagna en importance et
commença à produire elle-même des
machines. Il semble qu'elle fut la pre-



*Abb. 2: Schweizer Giesserei Dobrov & Nabholz, Moskau, Ende 19. Jhdt.
Auch sie hat möglicherweise Glocken hergestellt*

*Ill. 2 : La fonderie suisse Dobrov & Nabholz, Moscou, fin 19e s.
Elle aussi pourrait avoir fondu des cloches*

haben. 1892 wurden die Firmenangehörigen und die Schweizer Kolonie in Riga zur Feier der Versendung der eintausendsten Papiermaschine eingeladen. Die Verarbeitung von Stahl betrug damals 14'000 Zentner jährlich.

Nach Angaben seiner Nachkommen wurde Gottlieb Honegger in Riga Leiter einer Giesserei in einer Maschinenfabrik, die der dortige Schweizer Konsul besass. Das kann nur Mantel gewesen sein (auch wenn dieser lediglich Honorkonsul war und dies wohl auch erst später).

Ab wann Honegger in Mantels Maschinenfabrik arbeitete, lässt sich nicht genau feststellen. Bekannt ist nur, dass er eine Russin (geb. Bogdanowitsch) heiratete, und dass das jüngste der fünf Kinder 1893 geboren wurde.

mière à avoir construit des machines à papier en Russie. En 1892, le personnel de l'entreprise et la colonie suisse de Riga furent invités à une cérémonie lors de l'expédition de la millième machine à papier. A cette époque, l'usine traitait 14'000 demi-quintaux d'acier par an.

Selon l'information transmise par ses descendants, Gottlieb Honegger est devenu, à Riga, chef d'une fonderie dans un atelier de construction de machines appartenant au consul suisse sur place. Cela ne peut avoir été que Mantel (même si celui-là n'était en fait – et probablement seulement plus tard – que consul honoraire).

On ignore quand Honegger commença à travailler dans l'atelier de Mantel. Nous savons uniquement qu'il a épousé une Russe (née Bogdanovitch),

Da Honegger bei seiner Landung in Kronstadt noch ledig war, ist er vermutlich nach 1880 zur Firma Mantel gestossen.

1899 hatte dieses Unternehmen 750 Arbeiter und Angestellte in verschiedenen Abteilungen, darunter einer Eisen- und Metallgiesserei, und war damit das bedeutendste Schweizer Unternehmen in im Zarenreich³. Das Produktionssortiment umfasste u.a. Dampfmaschinen, Schiffe, Mühlen, Pumpen, Ventilatoren, Kompressoren, Lifte, Kräne, Pressen, Sägemaschinen, Papiermaschinen, Dampfkessel und Gussröhren. Glocken werden in den uns vorliegenden Quellen zwar nicht ausdrücklich erwähnt, aber es steht ausser Zweifel, dass eine derart grosse Fabrik in der Lage war, auch grosse Stücke wie Glocken zu giessen. Wir dürfen deshalb annehmen, dass die fragliche grosse Glocke tatsächlich in der Giesserei Mantel in Riga unter Leitung Honeggers entstanden ist.

et que le plus jeune de ses cinq enfants est né en 1893. Puisque Honegger était encore célibataire lors de son arrivée à Kronstadt, on peut supposer qu'il a rejoint l'entreprise Mantel après 1880.

En 1899, cette entreprise avait 750 ouvriers et employés, dans plusieurs divisions, dont une fonderie de fer et de métaux. Elle était ainsi la plus importante entreprise suisse dans l'empire tsariste³. La palette de production comprenait, entre autres, des machines à vapeur, des bateaux, des moulins, des pompes, des ventilateurs, des compresseurs, des ascenseurs, des grues, des presses, des scieries, des machines à papier, des chaudières à vapeur et des tubes en fonte. Nos sources ne mentionnent pas expressément des cloches, mais il est hors de doute qu'une entreprise d'une telle taille était en mesure de fondre de grandes pièces telles que des cloches.

Il est donc légitime de présumer que la grande cloche qui nous intéresse a été effectivement coulée dans la fonderie Mantel, sous la direction de Honegger.

* * *

In den Krisenjahren 1901-1903 hatte die Firma Mantel einen Umsatzrückgang zu verzeichnen. Möglicherweise war das der Grund, warum Gottlieb Honegger 1903 von Riga nach Moskau zog, wo er Leiter der Giesserei Westinghouse wurde (in der Nähe des Simonow-Klosters). Nach seinem späteren Rücktritt wohnte er mit seiner Familie in zwei Datschen in Kuskowo (bei Moskau), kehrte dann aber bei

Dans les années de crise 1901-1903, l'entreprise Mantel vit baisser son chiffre d'affaires. C'est peut-être pour cette raison que Gottlieb Honegger a quitté Riga en 1903 pour Moscou, où il devint chef de la fonderie Westinghouse (près du monastère de Simonov). Une fois retraité, il habita avec sa famille deux datchas à Kouskovo (près de Moscou), avant de retourner en Suisse au début de la révolution russe d'octobre 1917.

Ausbruch der Russischen Revolution im Oktober 1917 in die Schweiz zurück.

Für die Maschinenfabrik Mantel in Riga wurde die Lage 1915 vorübergehend schwierig, als die Firma auf Befehl der russischen Armeeführung vollständig nach Jekaterinoslaw (Produktionswerkstätten) und St. Petersburg (Administration) evakuiert werden musste. Der Firmengründer, inzwischen Präsident des Rigaer Fabrikantenvereins und Schweizer Honorarkonsul geworden, übergab die Leitung des Unternehmens seinem Sohn Hans-Heinrich Mantel (1883-1943). Dieser verblieb bis 1918 in St. Petersburg (vorübergehend Petrograd genannt) und kehrte später in die Schweiz zurück, während sich sein Vater bis zu seinem Tode 1924 am wirtschaftlichen Wiederaufbau Rigas (im jetzt unabhängigen Lettland) beteiligte.

Andreas Friedrich

(Traduction A.F./F.R.)

Anmerkungen / Notes

- 1 Rauber, Urs: *Schweizer Industrie in Russland*. Ein Beitrag zur Geschichte der industriellen Emigration, des Kapitalexportes und des Handels der Schweiz mit dem Zarenreich (1770-1917), Zürich, 1985.
- 2 Möglicherweise beim Schweizer Karl Wilhelm Ritter (1847-1906), der 1873-1882 Professor für Ingenieurwissenschaften am Polytechnikum war. Zu jener Zeit gab es dort eine ganze Reihe von Schweizern unter den mehrheitlich ausländischen Professoren. Unterrichtet wurde auf Deutsch. Riga gehörte zum deutschen Sprach- und Kulturraum und bot gute Aufstiegs- und Verdienstmöglichkeiten für Schweizer Assistenten, mangelte es doch an einheimischem Nachwuchs. / *Peut-être chez le Suisse Karl Wilhelm Ritter (1847-1906), qui fut professeur des sciences d'ingénieur au Polytechnicum de 1873 à 1882. A cette époque-là,*

Les ateliers de construction de machines Mantel à Riga connurent des difficultés lorsque le commandement de l'armée russe ordonna en 1915 l'évacuation des ateliers de production vers Lékatérimoslaw et de celle de l'administration vers Saint-Pétersbourg.

Le fondateur de l'entreprise, devenu entre-temps président de l'Association des fabricants de Riga et consul honoraire de Suisse, remit la direction de la firme à son fils Hans-Heinrich Mantel (1883-1943). Ce dernier resta à Saint-Pétersbourg (nommée alors Petrograd) jusqu'à un 1918 puis retourna en Suisse, tandis que son père participa jusqu'à sa mort en 1924 à la reconstruction économique de Riga dans la Lettonie devenue indépendante.

on comptait toute une série de Suisses parmi les professeurs majoritairement étrangers. L'enseignement se faisait en allemand. Riga faisait encore partie de l'espace linguistique et culturel allemand et offrait de bonnes possibilités d'avancement et de bons salaires pour des assistants suisses, car la relève indigène faisait encore défaut.

- 3 Es gab einige weitere Schweizer Firmen, die im zaristischen Russland Giessereien betrieben und möglicherweise ebenfalls Glocken herstellten, insbesondere Dobrov & Nabholz, ab 1864 in Moskau (vgl. [Abb. 2](#)), und Karl Meyer & Co. (ab 1870, ebenfalls in Moskau). / *Quelques autres entreprises suisses eurent aussi des fonderies dans la Russie tsariste et ont peut-être également fabriqué des cloches, notamment Dobrov & Nabholz, dès 1864 (cf. [illustration 2](#)), et Karl Meyer & Cie. (dès 1870, les deux à Moscou).*